

為收到煙草民事罰款或禁售煙草命令起訴狀的 零售商提供的語言協助

煙草產品中心

免責聲明：本文並非美國食品及藥物管理局正式分發的資訊，也不代表管理局的立場或政策。

議程

- 收到民事罰款 (CMP) 或禁售煙草命令 (NTSO) 起訴狀之後的選擇
- 語言協助服務
- 如何要求提供口譯員



民事罰款和禁售煙草命令

煙草產品中心 (CTP) 定期檢查煙草零售商家是否有違反家庭吸煙預防和煙草控制法或其實施法規的行為。

- 違規事例包括但不限於向未滿21歲的客戶出售煙草產品或者出售單支香煙
- 如果在某次檢查期間發現違規行為，煙草產品中心一般會向零售商發出警告信、民事罰款或禁售煙草命令起訴狀

The image shows the FDA logo in white text on a blue square background, located in the top right corner of the slide.

零售商在回應民事罰款或禁售煙草命令起訴狀時有四個選擇：

選擇1 - 如果是民事罰款，承認存在違規行為並支付民事罰款金額；如果是禁售煙草命令，遵守要求的禁售煙草命令持續時間，並與煙草產品中心合作，承認違規行為並設定禁售煙草命令持續時間的日期

選擇2 - 與煙草產品中心代表討論從輕處罰因素並嘗試和解案件，減輕處罰程度

- 從輕處罰因素是存在的特殊事實或情況，並因此應該減少民事罰款金額或縮短禁售煙草命令的持續時間

選擇3 - 透過向部門申訴委員會遞交答辯狀，對案件提出異議

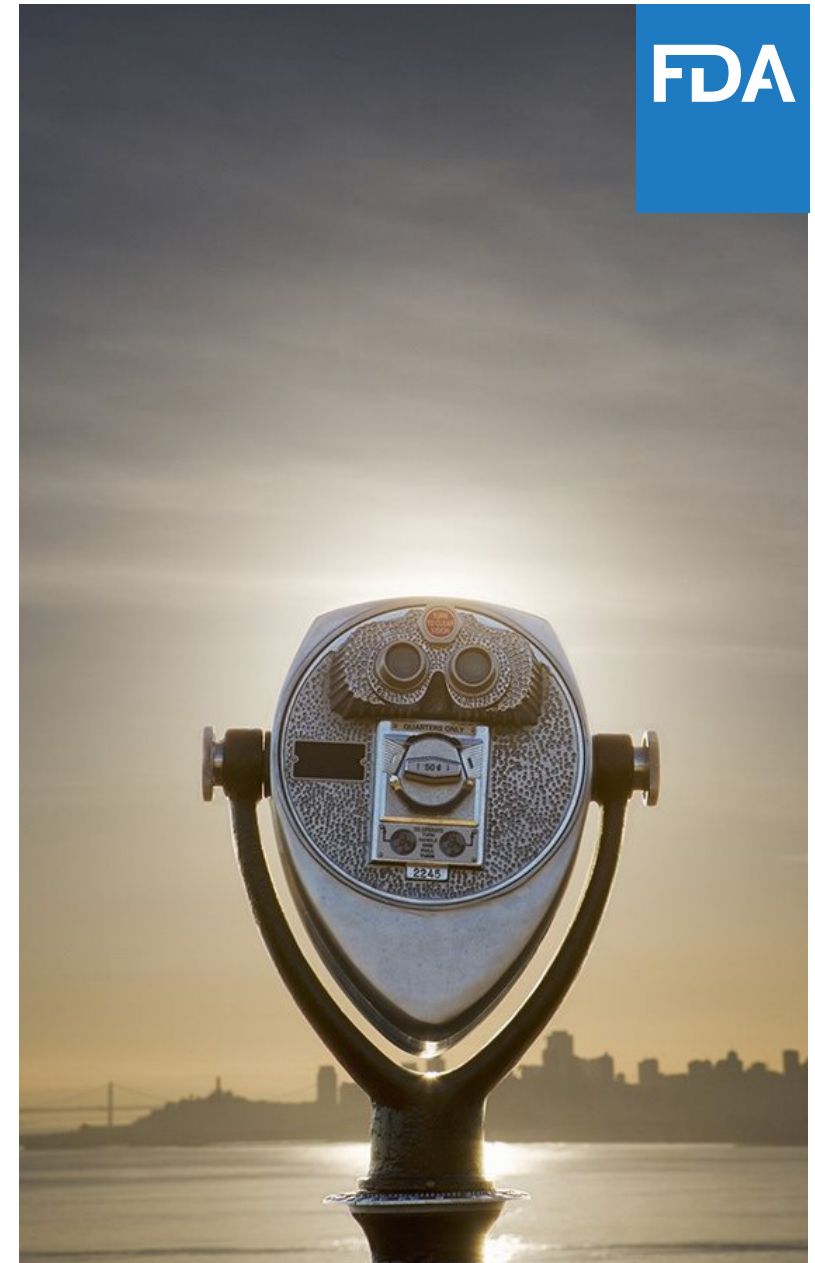
選擇4 - 要求延長提交答辯狀的時間

語言協助服務

如果零售商希望在不進行聽證會的情況下解決案件並採取選擇1或2，但難以有效地以英文溝通，煙草產品中心通常會提供口譯員協助零售商與煙草產品中心代表通電話。

零售商可以撥打(877) 287-1373或發送電子郵件到 CTP-CMP@fda.hhs.gov，要求提供語言協助。

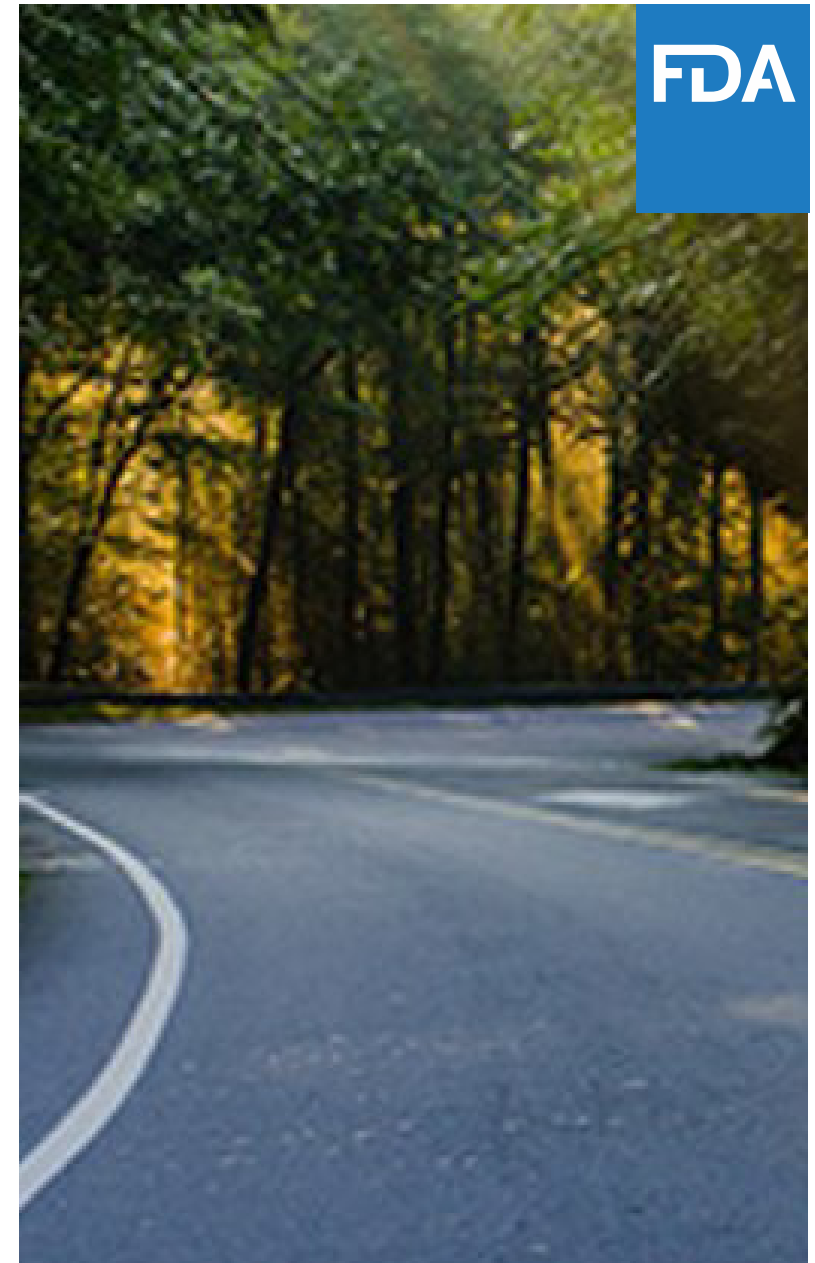
FDA



部門申訴委員會提供的語言服務

如果零售商希望採用選項3或4對案件提出異議，但英文並非其主要使用的語言，他們可以向部門申訴委員會要求提供語言服務。這些語言服務可包括合格的口譯員和/或以其他語言撰寫的資訊。

零售商可以撥打(202) 565-0200聯繫部門申訴委員會，或發送電子郵件到 DABAdministrationDivision@hhs.gov，要求提供這些語言服務。

The image shows the FDA logo in white text on a blue square background in the top right corner of the page.

要求提供口譯員

在聯繫煙草產品中心要求提供口譯員時，請提供以下資訊：

- 您的姓名
- 您除英文之外首選的語言
- 可以聯繫到您的電話號碼和電子郵件
- 您的民事罰款或禁售煙草命令案件的案卷編號
- 您在接下來的兩到五天內有空討論您的案件的日子和時間，以便煙草產品中心可以安排恰當的口譯員

煙草產品中心在安排口譯員時會考慮您有空的時間，並且會在安排好口譯員之後，透過您提供的電子郵件地址或電話號碼聯繫您，確認具體的通話日期和時間。

CENTER FOR TOBACCO PRODUCTS

VIA UPS

Tobacco Retailer Inc.
d/b/a The Tobacco Shop
Attn: Joe Owner or Site Manager
123 Main Street
Any Town, CA 91234

Re: Civil Money Penalty (CMP) Complaint
123 Main Street, Any Town, CA
FDA Docket No. FDA-2021-H-5678
CRD Docket No. T-21-987

Dear Retailer:

This letter and the enclosed Complaint notify you that the Center for Tobacco Products (CTP) has filed an order for a civil money penalty for five violations of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (FDCA) implementing regulations within a thirty-six month period.

You must respond to the attached Complaint. If you do not respond to this Complaint, you will be in default and the CTP will be ordering you to pay the penalty under 21 C.F.R. § 314.104, which is enclosed as well as additional options for responding to the enforcement action governed by 21 C.F.R. Part 101.10 but are not required, to retain counsel at any time.

To contact CTP, please call (877) 287-1373 or visit www.fda.gov/ctp.

為通話做準備

您需要為與口譯員和煙草產品中心代表的通話做好準備，這很重要。

- 記下您提供給煙草產品中心的日期和時間，確保您屆時有空
- 在準備通話時備好以下各項：
 - 民事罰款或禁售煙草命令起訴狀的副本
 - 通話期間要詢問的一系列問題
 - 列出您的案件中存在的從輕處罰因素（如果您在嘗試和解案件，減輕處罰程度）

The image shows the FDA logo in white text on a blue square background in the top right corner of the page.

如果需要取消或重新安排與口譯員的通話，或者您在通話之前有其他問題，請聯繫煙草產品中心：

- 電子郵件：CTP-CMP@fda.hhs.gov
- 致電：(877) 287-1373